

FASIT

Relative setninger

Øvelse 1: Ordspråk محاورے

2. Oversett følgende urdu-ordspråk. Kan du finne norske ordspråk med omtrent den samme betydningen?

Ingen roser uten torner	ا - جہاں پھول وہاں کانٹا -
Du kan hvis du vil	ب - جہاں چاہ وہاں راہ -
Ingen røyk uten ild	پ - جہاں دھواں وہاں آگ -
Som far, så sønn	ت - جیسا باپ ویسا بیٹا -
Du må tute med de ulver du er iblant	ٹ - جیسا دیس ویسا بھیس -
Som man reder, så ligger man	ث - جیسا بوؤ گئے ویسا کاٹو گئے -
Så lenge det er liv, er det håp	ج - جب تک سانس تب تک آس -
Bjefende hunder biter ikke	چ - جو گرجتے ہیں وہ برستے نہیں -
Mange munn, mye snakk	ح - جتنے منہ اتنی ہی باتیں -
Makt er rett / Makta rår	خ - جس کی لاٹھی اُس کی بھینس -

Øvelse 2

Sett inn riktig form av det korrelative ordet. Hvis du er i tvil, se på tabellen.

- ا - جس لڑکی نے پیالہ توڑ دیا اُسے بلاؤ۔
 ب - جنہوں نے یہ فلم بنائی ہے وہ پاگل ہوں گے۔
 پ - جو کتاب میز پر ہے اُسے / وہ پڑھ لینا۔
 ت - جب سے تم آئے ہو تب سے میں نے کام ہی نہیں کیا ہے۔
 ٹ - جب تک وہ نہیں کھائیں گے تب تک میں بھی بھوکا رہوں گا۔

Øvelse 3

Sett inn riktig form av det relative ordet. Hvis du er i tvil, kan du finne en nøkkel ved å se på det korrelative ordet i den korrelative delsetningen.

- ا - جس لڑکی نے پیالہ توڑ دیا اُسے بلاؤ۔
 ب - جب تک ہمارے پاس پیسہ رہے گا تب تک ہم اسی ہوٹل میں ٹھہریں گے۔
 پ - جب سے پاکستان آیا ہوں تب سے میں اُردو ہی بول رہا ہوں۔
 ت - جن لوگوں کو ہم نے کل دیکھا تھا وہ حامد کے نئے پڑوسی ہیں۔
 ٹ - جیسے ہی ہم بیٹھ گئے ویسے ہی بتی بند ہو گئی۔

Øvelse 4

- a) Et denominativt verb består av et substantiv eller adjektiv og **karnā**.
b) Et eksempel på et transitivt denominativt verb er **sāf karnā**, 'å gjøre rent'. Alle denominative verb som dannes med **karnā** er transitive!
c) Gjør det transitive verbet som du har nevnet om til et intransitivt verb: **sāf honā**.
d) Gjør det følgende transitive verb om til et intransitivt verb. (For eksempel: Når ble romanen oversatt?)

کس نے اس ناول کا ترجمہ کیا ؟ — اس ناول کا ترجمہ ۲۰۰۰ میں ہوا۔

- e) Hva betyr **tarjama karnā**? — 'å oversette'

Intransitive og transitive verb

Øvelse 5

Velg et intransitivt eller transitivt verb og oversett setningen. (Ordlister på neste side)

ا۔ (بننا - بنانا)

کارخانے میں مشینیں بنتی ہیں۔

اس کارخانے میں مزدور مشینیں بناتے ہیں۔

ب۔ (گزرنا - گزارنا)

ہوائی جہاز شہر کے اوپر سے گزرا۔

میں نے کئی دن شہر میں گزارے۔

پ۔ (بکنا - بیچنا)

ہمیں اپنا مکان بیچنا پڑا۔

یہاں شراب نہیں بکتی۔

ت۔ (چلنا - چلانا)

کیا آپ کو گاڑی چلانی آتی ہے؟

یہ مشین نہیں چلتی، خراب ہے۔

ٹ۔ (رکنا - روکنا)

ریل گاڑی اس سٹیشن پر نہیں رکتی۔

مہربانی سے گاڑی یہاں روک دیجئے۔

ث - (پھٹنا - پھاڑنا)

تم نے کتاب سے صفحہ کیوں پھاڑا؟
میرا دل پھٹ جائے گا۔

ج - (ٹوٹنا - توڑنا)

اُس کی ٹانگ ٹوٹ گئی مگر جان تو بیچ گئی تھی۔
بچے نے ایک پھول توڑا۔

چ - (نکلنا - نکالنا)

ادیب کی کتاب نکل رہی ہے۔
کس نے یہ کتاب نکالی؟